



# Православний Голос Люблина

Бюлетень Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні  
- української православної громади Люблина

Люблин

№ 9 (71)

Серпень 2008 р. Б.

[www.ukrorth.lublin.harazd.net](http://www.ukrorth.lublin.harazd.net)



**Православна Парафія свт. Петра (Могили) в Люблині  
для української православної громади**

належить до Люблинського благочиння Люблинсько-Холмської єпархії  
Автокефальної Православної Церкви в Польщі

Настоятель парафії: **о. прот. Мирослав Вишневський**

Священики-емерити: о. митр. прот. Володимир Ходак та о. Миколай Банковський

Диригент парафіяльного хору: **чтець Олексій Куций**

Церковний староста: **Григорій Купріянович**

Парафіяльний храм:

**церква Воздвиження Чесного Хреста Господнього,**  
що міститься у Православному Домі Соціальної Допомоги  
Люблинсько-Холмської єпархії в Люблині (ul. Dolińskiego 1).

Поштова адреса:

Parafia Prawosławna pw. św. Metropolity Piotra (Mohyły) w Lublinie  
ul. Dolińskiego 1  
20-127 Lublin

E-mail: [ukrorth-lublin@wp.pl](mailto:ukrorth-lublin@wp.pl)

Інтернет: <http://www.ukrorth.lublin.harazd.net>

## **Хроніка нашого буття (69)**

- У суботу 5 липня, Вечірню у парафіяльному храмі православної парафії свт. Петра (Могили) в Люблині служив резидент парафії, мешканець Православного Дому Соціальної Допомоги в Люблині о. митр. прот. Володимир Ходак. Божественну Літургію у неділю 3-ю по П'ятидесятниці (6 липня) служили також настоятель парафії о. прот. Мирослав Вишневський та мешканець ПДСД о. Миколай Банковський.

- Цього дня після Літургії відбулося в нашій парафії Таїнство Хрещення. Прийняв його Олександр Бутрим, син Марти (дівоче Грабан) та Андрія Бутримів. Таїнство совершив настоятель о. Мирослав.

- В четвер, 10 липня, в день пам'яті св. благовірного князя Гліба, була совершена в нашому храмі Божественна Літургія, яку служив о. настоятель. Цього ж дня відбулося перше в нашій парафії

Таїнство Вінчання, яке прийняли Адам та Катерина Овчаревич. Таїнство совершав о. прот. М. Вишневський.

- У день свята свв. первоверховних апостолів Петра і Павла, у суботу 12 липня, в нашому храмі була совершена святкова Літургія, яку служили о. Володимир та о. Мирослав. На службі досить численно зібралися вірні.

- Цього ж дня увечері у нашому храмі о. Мирослав совершав суботню Вечірню. 13 липня, у Собор 12-ти Апостолів, Божественну Літургію служили всі священики нашої парафії.

- В днях 14-15 липня відбулася організована нашою парафією проща до Туркович на свято Турковицької ікони Пресвятої Богородиці, яке було поєднане з відзначенням 70-річчя акції руйнування православних храмів на Холмщині та Південному

*Продовження на стор. 5.*

14 липня 2008 р.

дружина нашого настоятеля - **Людмила Вишневська**

захистила в Православній Духовній Семінарії у Варшаві свою ліценціатську роботу на тему *Акафіст в Православній Церкві* (промотор: єпископ Пйотрковський Паїсій), отримавши ступінь **ліценціата православного богослов'я**.

Сердечно вітаємо з цим досягненням і бажаємо чергових наукових здобутків.

Парафіяльна рада Православної Парафії  
свт. Петра (Могили) в Люблині

## «Українська бесіда» в Любліні: початок нової традиції

Цьогорічні Зелені Свята закарбуються в пам'яті української православної громади Люблина (та й не тільки) доволі масштабною подією. Вже другою в цьому році нагодою широко запрезентувати себе назовні стала для Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні діяльність Української недільної школи в Любліні, яка спільно провадиться парафією та Українським Товариством в Любліні. Якщо чотири місяці тому такою нагодою став ювілей 5-річчя діяльності школи, то в середині червня такою подією стало, звичайно ж, закінчення 2007/2008 навчального року. Організація свята нашої громади, затитулованого «Українська бесіда», в ширшому масштабі стала можливим завдяки фінансовій підтримці міста Люблина та дотації Міністерства внутрішніх справ і адміністрації РП.

У неділю П'ятидесятниці 15 червня святкування розпочалися святочною Божественною Літургією, яку звершив у прикрашеному зеленому храмі о. митр. прот. Володимир Ходак у співслужінні настоятеля о. прот. Мирослава Вишневського та о. Миколая Банковського. Під час спільної молитви у День Пресвятої Трійці наш храм ледве містив усіх зібраних, адже, як і напередодні в суботу, до вірних нашої парафії приєднався Український дитячо-молодіжний фольклорний ансамбль «Гілочка» з Черемхи на Підляшші під керівництвом Ірини Вищенко. Вже в церкві ми мали нагоду оцінити чистий і сердечний спів молодих гостей.

Святкування продовжилося по обіді. Уперше після дворічної перерви наша громада разом із гістьми зібралася в оточенні живої природи в лісі Домброва над Зембожицьким водосховищем (Leśniczówka Zemborzysce). Але якщо два роки тому святкування закінчення навчального року, поєдна-

не з концертом підляського ансамблю «Ранок», було елементом ширшого комплексу заходів – фестивалю «Підляська мозаїка» – цього разу свято нашої громади з нагоди дня Святої Трійці та закінчення року в Українській недільній школі стало самодостатньою подією.

На самому початку зібраних привітали господарі свята – настоятель Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні о. прот. Мирослав Вишневський та д-р Григорій Купріянович, голова Українського Товариства у Любліні. Д-р Купріянович наголосив на особливості цього святкування, котре від початку свого існування органічно поєднує два ключові аспекти існування і нашої громади, а згодом парафії, і Недільної школи, яка при ній діє, – національну українську традицію і прадідівську православну віру.

Господарі свята звернулися також із привітальним словом до Владика Авеля, Архiepіскопа Люблинського і Холмського, котрий вшанував свято своєю присутністю.

### *Церковні свята на території Люблинсько-Холмської єпархії*

- 1 серпня – Костомолоти, престольний празник преп. Серафима Саровського
- 2 серпня – Ольшанки біля Кодня, престольний празник св. пророка Іллі
- 6 серпня – Люблин - кафедральна церква, престольний празник Преображення Господнього (за н. ст.)
- 7 серпня – Межилистя, престольний празник Успіння св. прав. Анни
- 7 серпня – Сілець біля Холма, свято св. прав. Анни
- 9 серпня – Копитів біля Кодня, храмове свято св. вмч. Пантелеймона
- 15 серпня – Вілька Красничинська, престольний празник Успіння Пресвятої Богородиці (за н. ст.)
- 15 серпня – Угруськ, престольний празник Успіння Пресвятої Богородиці (за н. ст.)
- 28 серпня – Грубешів, престольний празник Успіння Пресвятої Богородиці
- 28 серпня – Заболоття, престольний празник Успіння Пресвятої Богородиці

Наш архипастир, своєю чергою, дякуючи організаторам свята за проявлене заангажування і бажаючи приємної атмосфери свята, наголосив на важливості спільного заангажування членів громади, нагадав про ті можливості, які надаються нам суспільством для забезпечення своїх духовних і громадських потреб. По тому отець Мирослав вручив владиці Авелю документальний звіт із п'ятирічного існування Української недільної школи в Любліні – диск DVD із фільмом про школу. Приємно зазначити, що серед гостей свята був також холмський благочинний о. прот. Іван Лукашук із дружиною; приєдналися до свята також вірні кафедральної парафії, зокрема хористи зі своїм диригентом А. Боублесем.

Після того ведучі свята Мирослав Фальта Анна Кудлак запросили до участі винувагців урочистості – учнів Української недільної школи у Любліні, які спочатку представили художню програму, присвячену П'ятидесятниці, а згодом запрезентували глядачам свій мистецький доробок. Оскільки в минулому навчальному році навчальна програма Недільної школи збагатилася заняттями з українського образотворчого мистецтва, які провадила пані Леся Соболевська, докторантка ЄКПіУУ, учні Української недільної школи опановували також ази графіки і скульптури, а під час свята представили на суд глядачів власноруч виконану скульптурну композицію, що представила персонажів української народної казки «Як птахи собі царя вибирали». Після художньої програми, яку прикрасив декламаторський дебют Маркіяна Савенця, одного з перших вихованців українського недільного дитячого садочка, що почав діяти при нашій парафії навесні, вчителькам Української недільної школи вручено квіти, а дітям – свідоцтва закінчення навчального ро-

ку і книжки з пам'ятними підписами.

Лісова сторожка «Зембожище» вперше на своєму віку бачила так прикрашену сцену. Професійне художнє оформлення свята забезпечив графік Микола Соболевський, докторант ЄКПіУУ, завдяки якому і місце святкування у лісі, і плакати із запрошеннями набули впізнаваного індивідуального вигляду.

Наступним елементом святкування став концерт, який розпочали учасники Українського дитячо-молодіжного фольклорного ансамблю «Гілочка» з Черемхи під керівництвом Ірини Вищенко, а гості, особливо молодь, почали гуртуватися біля розпаленого господарями свята багаття. Учасники «Гілочки» по тому, як подарували нам низку чудових пісень, мусили повертати додому. Незабаром естафету перейняли українські студенти Люблина, згуртовані віднедавна в гурт «Хвиля», які цього дня вперше представили себе перед нашою громадою. Невдовзі спів природним чином полинув не тільки зі сцени, а й з-над вогнища і не вгасав до пізнього вечора.

Можна сподіватися, що стаємо свідками зародження нової традиції відзначення свята нашої громади поєднаного із закінченням навчального року Української недільної школи у Любліні, що зустрічі в Домброві з цієї нагоди стануть явищем циклічним – вказує на це хоча б заангажування великої кількості людей, особливо молоді, в кропітку і складну організацію свята. Може, років через п'ять це свято у такій масштабній формі сприйматиметься таким само органічним, невід'ємним елементом життя православних українців Люблина, яким уже зараз видається діяльність Української недільної школи – хоча п'ять років тому, напевно, не всім це здавалося таким очевидним.

Андрій Савенець

### Дякуємо

Управа Українського Товариства в Любліні висловлює щирю подяку усім, хто доклав своїх зусиль для організації та проведення свята української православної громади Люблина «Українська бесіда», що відбулося 15 червня 2008 р. в лісі Домброва: **Сві Корицькій, Анні Кудлак, Марії Купріянович, Йоанні Осип'юк, Анні Петручук, Ельвірі Пліс, Маргариті Полікатус, Андрієві Савенецю, Сильвії Семенюк, Лесі Соболевській, Миколі Соболевському, Мирославі Фалю, Луці Чижевському, Ярославі Шевчук, Йоанні Шеретусі, Ярославі Шурові.** Дуже дякуємо за спільну організацію свята нашої громади.

*Координатори проекту: Григорій Купріянович, голова УТвЛ  
Андрій Єкатеринчук, скарбник*

# У нашій єпархії

## П'ята річниця прославлення свв. Мучеників Холмських і Підляських

Цього року випала вже п'ята річниця дуже важливої події в історії Православ'я на Холмській землі – прославлення свв. Мучеників Холмських і Підляських, що відбулося в червні 2003 р. За цей час почитання свв. Мучеників дуже розвинулося: кожного року свято в Холмі очолює першоєрарх нашої Церкви, складено акафіст свв. Мученикам, написано ряд ікон святих, народилася традиція піших прощ на свято.

Цьогорічне свято Собору свв. Мучеників Холмських і Підляських випало 31 травня – 1 червня 2008 р. Центральні урочистості свята традиційно відбулися в єдиній православній церкві Холма – кафедральному храмі св. ап. Івана Богослова.

У святкових богослужіннях, які очолив першоєрарх нашої Церкви митрополит Варшавський і всієї Польщі Сава, взяло участь ще чотирьох архиєреїв: архиєпископ Люблинський і Холмський Авель, архиєпископ Тихвінський Костянтин з Росії (на Всенічній), єпископ Сім'ятицький Георгій та єпископ Михайлівський Георгій зі Словаччини. Численно

прибуло духовенство, серед якого був о. архимандрит Іов (Геча), український православний священник родом із Канади, зараз професор Інституту св. Сергія в Парижі. Проповіді під час Літургії виголосили владика Георгій (словацькою мовою) та о. архимандрит Іов (українською мовою), на завершення звернулися до вірних першоєрарх нашої Церкви та владика Авель.

Важливою подією в п'яту річницю прославлення стало офіційне проголошення постанови Священного Собору Єпископів Православної Церкви в Польщі про причислення до Собору свв. Мучеників Холмських і Підляських ще одного новомученика за православну віру – св. Миколая (Боровика).

Традиційно численно прибули цього дня до Холма прочане-холмщаки з України, але також вірні з різних куточків Холмщини і Підляшшя, з Люблина, а навіть з Великобританії. На свято прийшла пішки із Володави – як і в минулих роках – проща молоді. Мощі святих були виставлені в центрі храму в новій раці.

Г. Купріянович

## Хроніка нашого буття (69)

*Продовження зі стор. 2.*

Підляшші. Машина з вірними обох православних парафій Люблина від'їхала з-під нашої церкви 14 липня пополудні. Прочане брали участь у святкових богослужіннях, які тривали з вечора всю ніч аж до полудня. Повернулись до Люблина у вівторок увечері. (Більше про Турковицьке свято в наступному номері «ПГЛ».)

- 19 липня суботню Вечірню, а 20 липня недільну Божественну Літургію служив о. настоятель. Після служби відбулася зустріч при чаю. Цього дня було також проведено чергове засідання Парафіяльної ради, на якому обговорено поточні питання життя парафії. Цього дня настоятель парафії подався на відпочинок на Підляшшя.

- Вечірню у суботу 26 липня служив о. Володимир. 27 липня, в день пам'яті свв. Отців Шести Вселенських Соборів, Божественну Літургію

в нашому храмі служив о. ієромонах Софроній з Яблочинського монастиря. Вірні з благоговінням молилися за Літургією, яка була винятковою. Мабуть, уперше в нашій парафії служив ієромонах. Отець Софроній виголосив цікаву проповідь на Євангельську тему. Диригувала хором Єлизавета Здроевська з Білостоку.

- 30 липня відбулася в Люблині урочистість привітання «Незгасимої свічки» в пам'ять жертв Голодомору 1932-1933 рр., організована Генеральним консульством України в Люблині та Українським Товариством в Люблині. В урочистості взяв участь архиєпископ Люблинський і Холмський Авель з кафедральним духовенством, були також представники місцевих властей. Більшість учасників урочистості склали вірні Православної Церкви (більше - в наступному випуску «ПГЛ»).

Хронікар

## Поетичний куточок

Світлана Бакун

### **Твоє святе Успіння прославляєм**

Життя Твоє і дивне, і повчальне,  
З народження і до років похилих,  
Для розуму людського недосяжне,  
В нім Божа мудрість і велика сила.

Про всі в житті важливі події,  
Що по Господній волі мали стати,  
Тобі звіщали Ангели святії,  
Щоб в розумінні все могла пізнати.

Дізналась, що народиш чудно сина,  
Маленьким від ворожих рук ховати,  
Як надійде з роками втішна днина  
І в славі Божій буде величатись.

Коли слідом за радісними днями  
Прийдуть важкі в печалі і скорботі.  
Де Син Людський з злочинцями зрівняний  
Й розп'ятий в муках на горі Голгофі.

Пізнала і останню, раду вістку,  
Що незабаром сповниться хвилина.  
Коли прийде кінець земного віку  
І в Царстві Божім бачитимеш Сина.

Заснула тихо в радості й спокої,  
Святе лице не мало сліду смерті.  
Лиш променіло щастям і красою,  
Від нього йшли знаменія чудесні.

Ісус Христос у світлоноснім сяйві  
З'явивсь, щоб душу Матері прийняти.  
Згори лунали співи незвичайні  
І величалась в славі Богоматір.

У третій день за Промислом Господнім  
Душа із тілом злинула до неба.  
Здолала смерть своїм життям безсмертним,  
Нам прорікла надіятись на Тебе.

Твоє святе Успіння прославляєм,  
Шануєм й благословим кожним словом.  
Ми іншої Заступниці не маєм,  
Покрий нас всіх святішим Омофором.

Молись за нас, Царице Всеблагая,  
Щоб жити в вірі, мирі та любові,  
І запровадь нас всіх в оселі раю,  
Де ми навек з'єднаємось з Тобою.

Люблин, 2008 р.

**Ярославу та Андрія Савенців**

**сердечно вітаємо**

**з народженням Доньки,**

яка прийшла у світ Божий

16 липня 2008 р. в Любліні.

*Нехай Всемилостивий Господь*

*обдарує Її*

*вірою, надією, любов'ю.*

**Многії і благії літа!**

*Настоятель та вірні*

*Православної Парафії*

*свт. Петра (Могили) в Любліні*

*для української православної громади*

**[www.cerkiew1938.pl](http://www.cerkiew1938.pl)**

**інтернет-сервіс**

**про акцію руйнування**

**православних храмів**

**на Холмщині**

**та Південному Підляшші**

**в 1938 році**

# Успіння Пресвятої Богородиці

## Тропар

В рождестві дівство  
сохранила еси, во успенії  
мира не оставила еси,  
Богородице, преставилася  
еси к животу, Мати суци  
Живота, і молитвами  
Твоїми ізбавляєши  
от смерті душі наша.

У різдві дівство зберегла  
еси, в успінні світу не  
покинула еси, Богородице,  
перейшла Ти до життя,  
бувши Матір'ю Життя,  
і молитвами Твоїми  
визволяєш від смерті  
душі наші.

## Кондак

В молитвах невсипающую  
Богородицу,  
і в предстательствах  
непреложное упованіє, гроб  
і умерщвленіє не удержаста,  
якоже бо живота Матер  
к Животу представи,  
во утробу вселивийся  
приснодівственную.

В молитвах невсипущу  
Богородицу,  
і в заступництвах незамінне  
уповання, гріб  
і смерть не втримали,  
бо, як Матір Життя, переніє  
її до Життя Той, Хто  
вселився в утробу  
приснодівственну.

Пожертву на видання цього номеру бюлетеня «Православний Голос Люблина»  
склав В. Б.

### **Православний Голос Люблина**

Бюлетень Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Люблині - української православної громади Люблина  
Настоятель Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Люблині: **о. прот. Мирослав Вишневіський**.  
Редактор бюлетеня: **Григорій Купріянович**.  
При творенні часопису співпрацювали: Андрій Савенець (мовна редакція), Дмитро Шевчук (інтернет), Марія Купріянович.

**Програма богослужінь**  
у православної парафії свт. Петра (Могили) в Любліні  
для української православної громади  
**серпень 2008 р. Б.**

- 2 серпня, субота  
18<sup>00</sup> Вечірня
- 3 серпня, Неділя 7-а по П'ятидесятниці  
9<sup>00</sup> Божественна Літургія
- 9 серпня, субота  
18<sup>00</sup> Вечірня
- 10 серпня, Неділя 8-а по П'ятидесятниці  
9<sup>00</sup> Божественна Літургія
- 16 серпня, субота  
18<sup>00</sup> Вечірня
- 17 серпня, Неділя 9-а по П'ятидесятниці  
9<sup>00</sup> Божественна Літургія
- 18 серпня, понеділок  
18<sup>00</sup> Велика Вечірня з литією  
Посвячення плодів
- 19 серпня, вівторок. Преображення Господне  
9<sup>00</sup> Божественна Літургія  
Посвячення плодів
- 23 серпня, субота  
18<sup>00</sup> Вечірня
- 24 серпня, Неділя 10-а по П'ятидесятниці  
9<sup>00</sup> Божественна Літургія  
Молебень за Україну
- 27 серпня, середа  
18<sup>00</sup> Велика Вечірня з литією
- 28 серпня, четвер. Успіння Пресвятої Богородиці  
9<sup>00</sup> Божественна Літургія
- 30 серпня, субота  
18<sup>00</sup> Вечірня
- 31 серпня, Неділя 11-а по П'ятидесятниці  
9<sup>00</sup> Божественна Літургія  
Молебень на початок 2008/2009 навчального року  
Початок навчального року в Українській недільній школі в Любліні

**Українське Товариство в Любліні**  
інформує, що **22 серпня 2008 р.** (п'ятниця) о 17-ій год.  
відбудеться **порядкування могил українських воїнів**  
на православному кладовищі при вул. Липовій.  
**Всіх, хто хоче приєднатися – запрошуємо.**

Управа Товариства